

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 5

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Photo Guggenbühl-Prisma

Um die Europa-Meisterschaft

Herbert J. Clarke, der Vizepräsident des Internationalen Eislauft-Verbandes, neben ihm Fräulein Lily Stein und links die österreichische Meisterin Emmy Puzinger, welche im Kampf um die Europa-Meisterschaft den dritten Platz hinter Cecilia Colledge und Megan Taylor belegte. Aufnahme von der Palace-Eisbahn, St. Moritz.

Autour du championnat d'Europe. A qui donc sourit Herbert Clarke, vice-président de la Fédération internationale de Patinage? Aux prouesses de Cecilia Colledge ou de Megan Taylor? Au soleil qui luit sur St-Moritz? A notre photographe ou à la vie en général? Le galbe parfait des jambes d'Emmy Putzinger, championne d'Autriche, est peut-être aussi un peu cause de son sourire paternel et ravi.

Ein altes und ein junges Haus



Nach nie dagewesen. Folgendes ereignete sich Sonntag, den 16. Januar in Marbach im Rheintal. Punkt 12 Uhr mittags schenkte Frau Benz-Gebhardt zwei munteren Buben das Leben; 2½ Stunden später kamen Zwillinge – ein Mädchen und ein Knabe – in der Familie Büchel-Benz zur Welt. Frau Büchel-Benz ist die Schwester des Herrn Benz-Gebhardt. Die Bilder oben: Bruder und Schwester, beides wackere Bauersleute, mit ihren fünf Tage alten Sprösslingen.

Photo press

Ce qui ne s'est jamais vu. A Marbach (St-Gall), le dimanche 16 janvier à midi précis, M. Benz-Gebhardt se trouva être l'heureux père de deux garçons. Ce même jour à 14 heures 30, sa sœur Madame Büchel-Benz voyait également sa famille s'augmenter de deux unités, un garçon et une fille. Voici ci-dessus le frère et la sœur et leur progéniture respective.



Hugh Wilson
der bisherige Gesandte
der Vereinigten Staaten
in Bern, ist zum Ver-
treter seines Landes in
Berlin ernannt worden.

S. E. M. Hugh Wilson,
ministre des Etats-Unis en
Suisse, vient d'être nom-
mé ambassadeur à Berlin.

Presse-Diffusion

† Victor van Berchem
bekannter westschweiz.
Historiker und Ehren-
doktor der Universität
Zürich, starb 74 Jahre alt
in Genf.

Victor van Berchem, Dr.
b. c. de l'Université de
Zürich, est décédé à l'âge
de 74 ans. Historien d'une
rare érudition, ce savant
genevois laisse une œuvre
considérable.

Photo Loisonas

**† Jeanne Vuillomenet-
Challendres**

bekanntestin westschweiz.
Personlichkeit der
schweizerischen Frauen-
bewegung, starb 67 Jahren
alt in La Chaux-de-Fonds.
Jeanne Vuillomenet-Chal-
lendres, journaliste neu-
châteloise, vient de s'étein-
dre à La Chaux-de-Fonds.
Elle était âgée de 67 ans.

**Oberst
Th. G. Kölleker**

Kommandant der Luft-
schutztruppe der Stadt
Zürich, ist gesundheits-
halber von seinem Posten
zurückgetreten.

Le colonel Th. G. Kölleker,
chef des troupes de
défense anti-aérienne de
la ville de Zürich, vient
de se retirer pour des raisons de santé.



Das Schloßchen Altenburg wird durch die Bemühungen einiger aargauischer Gesellschaften vor dem Zerfall gerettet. Schön zur Zeit, da die Römer in Vindonissa häuteten, bauten sie im 4. Jahrhundert n. Chr. zur Überwachung der Aareschifffahrt hier ein Kastell. Auf den Überresten des Römerbaues errichteten dann die Habsburger die heute noch bestehende Schlosschen, das also heute auf sechzehnhundertjährigen Grundmauern steht und mit Recht unter Denkmalschutz gestellt wurde.

Sollicitude pour le passé. Erigé au XI^e siècle par les Habsbourg sur les fondations d'une tour de guet romaine, le manoir d'Altenburg, qui l'on parlait de faire disparaître, vient d'être «sauvé» par une subvention collective de plusieurs sociétés argoviennes.



In unserem Rekordzeitalter ist in der Rekordzeit von 53 Tagen am Zürcher Paradeplatz ein Haus «aus dem Boden geschossen», das den Architekten Oskar Walz zum Erbauer hat. In 19 Tagen stand das Eisen skelett (120 Tonnen Eisen) fertig da und in weiteren drei Wochen war die steinerne Haut darüber gespannt.

*Frénésie des records. En 53 jours un grand immeuble bor-
dant la Paradeplatz de Zu-
rich disparaît sous la pioche
des démolisseurs. Sur son em-
placement, s'élève en 19 jours
l'armature métallique d'un
nouveau bâtiment (120 tonnes
de poutres métalliques). Trois
semaines plus tard, l'archi-
tecte Walz a mené à chef
l'entreprise qui lui avait été
confiée. À ce tempo, point de
doute que l'«Exposition na-
tionale — Zurich 1939» ne soit
prête trop tôt.*



Le Corbusier

der bekannte, eigenwillig neue Wege gehende Architekt, stellt gegenwärtig im Zürcher Kunsthaus (15. Jan. bis 6. Febr.) Malereien aus, die er selbst als «Turnübungen für Hirn und Herz» bezeichnet. *De l'audace toujours de l'audace. Architecte révolutionnaire, M. Le Corbusier livre actuellement sous le titre «Exercices gymnastiques pour le cœur et l'esprit» ses toiles à la méditation du public zuridois. Ses œuvres sont exposées au Kunsthaus de Zurich, du 15 janvier au 6 février.*